



The City Newsletter

IGA



Published & Edited by: Iga-shi Kokusai KoryuKyokai (☎070-4455-4900) ・Iga-shi Tabunka Kyousei-ka (☎0595-22-9702)
 Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Koho Iga". The information can be viewed on the website.

Population of Iga City: 82,639 Foreign Nationals: 6,385 (7.73% of the population) End of May 2026

Information お知らせ

The office hours at the Iga City Hall counters will change.

い が し やくしよ まどぐち じかん か
 伊賀市役所の 窓口などの 時間が 変わります

Starting September 1, 2026, the hours will be from 9:00 AM to 4:30 PM.
 The hours for **Tabunka Kyousei Ka** and the **Haitopia Iga Tabunka Kyousei Center**, will also be shortened.



Summer Traffic Safety

なつ こうつうあんぜん
 夏の 交通安全

In summer, people go out by car more often. Because of the heat or tiredness after going out to play, drivers may become less aware of what is happening around them. Let's follow traffic rules and prevent traffic accidents.

- Protect children and elderly people from traffic accidents
- Never drive a car after drinking alcohol, and avoid dangerous driving such as looking at your mobile phone while driving
- At pedestrian crossings, give priority to people who are walking (let them go first)
- Use seat belts and child seats correctly
- When riding a bicycle, follow traffic rules and wear a helmet

【Inquiries】Safety and Community Affairs Division くらし安全課 Phone:0595-22-9638



Children's Haiku Class

は い く きやうしつ
 こども俳句教室

Haiku is a short poem made of 5 syllables – 7 syllables – 5 syllables, for a total of 17 syllables. It includes one season word (kigo), such as "sakura (cherry blossoms)" or "yuki (snow)," which shows the season. Let's learn how to make haiku from the teacher and create haiku together!

【Date & Time】 July 29 (Wednesday), 3:30 PM – 4:30 PM

【Place】 Haitopia Iga, 4th Floor, Meeting Room

【Who Can Apply】 Elementary school students with connections to foreign countries

【Fee】 Free (0 yen)

【Capacity】 20 people (first come, first served)

【What to Bring】 Writing tools (pencil and eraser) How to Apply: By 2D code, phone, or email

【Application start date】From July 1 (Wednesday).※ It will close once full.

【Application and Inquiries】Iga City International Friendship Association い が し こくさいこうりゆうきやうかい 伊賀市国際交流協会

Phone: 070-4455-4900 E-mail: mie-iifa@ict.jp



Iga City Citizens' Fireworks Festival

い が し し ゐん は なびたいかい
 伊賀市市民花火大会

【Date & Time】 July 19 (Sunday), 8:15 PM – 8:45 PM (If the weather is very bad, it will be moved to July 20.)

【Place】 Ueno Sports Park Rotary Plaza (Add: Iga shi Ota chou 467)(The fireworks will be launched near the Hattori River.)

【Road Closures】 From 5:00 PM to 9:30 PM, cars cannot pass between the south end of Iga Ueno Ohashi Bridge and the south end of the Sports Park.

【No Parking:】 From 5:00 PM to 9:30 PM, you may not park on the road between the south end of the Sports Park and the Ogawa Maintenance North Intersection. ※(Large vehicles are not allowed to pass or park from 3:00 PM.)

【Inquiries】 Iga City Citizens' Fireworks Festival Executive Committee

い が し し ゐん は なびたいかいじっこういんかい
 伊賀市市民花火大会実行委員会 Phone: 0595-21-0527

Taxes this month.

Fixed Asset Tax (2nd installment) and National Health Insurance Tax (1st installment):

Please pay by July 31 (Friday). 【Inquiry】 Tax Collection Division しょうぜいか 収税課 Phone 0595-22-9612

(National Health Insurance) Notice About Your Insurance Eligibility Information and Sending of Eligibility Certificates

こくみんけんこうほけん しかくじょうほう し しかくかくにんしよ おく (国民健康保険) 資格情報の お知らせ ・ 資格確認書を 送ります

The My Number health insurance card or the eligibility certificate you currently have is valid until July 31. Depending on whether you have registered your My Number health insurance card or not, we will send you either a 'Notice of Eligibility Information' or an 'Eligibility Certificate'—both usable from August 1—by mail around mid-July.

○ If you are registered to use the Myna Health Insurance Card:

You will receive an "Eligibility Information Notice."

You can continue using your Myna Health Insurance Card as usual.

※ If the hospital cannot read your Myna Health Insurance Card, please show both: your Eligibility Information Notice, and your My Number Card.

○ If you are not registered to use the Myna Health Insurance Card: You will receive an "Eligibility Certificate."

You can use it the same way you used your previous health insurance card.



【Inquiries】 Health Insurance & Pension Division ほけんねんきんか 保険年金課 Phone: 0595-22-9659

Increase in the Child and Child-Raising Support Portion of the National Health Insurance Tax

こくみんけんこうほけんぜい こ こそだ しえんきんぶん ふ (国民健康保険税に 子ども・子育て支援金分が 増えます)

The National Health Insurance system is a program where people who are enrolled in National Health Insurance contribute insurance taxes to help each other, so that everyone can go to the hospital with peace of mind when they become sick or injured.

Starting April 2026, an additional amount called the "Child and Child-Raising Support Contribution" will be added to the current National Health Insurance Tax, and you will pay them together.

【Inquiries】 Health Insurance & Pension Division ほけんねんきんか 保険年金課 Phone: 0595-22-9659

About the National Pension

こくみんねんきん 国民年金の はなし

If you do not pay your National Pension premiums, the pension you receive in the future will be reduced.

Also, if you become disabled or pass away, there are cases where you may not be able to receive the Disability Basic Pension or the Survivors' Basic Pension.

◆ Exemption and Payment Postponement System

You can use these systems when you have trouble paying the pension premiums.

※ There will be an income review for the applicant, their spouse, and the head of the household.

【Applicable period】 From July to the following year's June.

◆ Special Payment Postponement for Students

If you are a student and your income is below a certain amount, you may postpone paying your National Pension premiums.

【Eligible students】Students enrolled for 1 year or longer in: Universities (including graduate school) Junior colleges High schools, Colleges of technology, Some overseas universities

【Applicable period】 From April to the following year's March.

※ You must apply every year. ※ You can apply retroactively for up to 2 years and 1 month.

◆ What happens to pension and premiums during exemption periods?

If your premiums are fully or partially exempted, the pension you receive in the future will be reduced.

However, you can pay the exempted amount later (within 10 years). This is called "additional payment" (追納).

【Inquiries】 Health Insurance & Pension Division ほけんねんきんか 保険年金課 Phone: 0595-22-9659

Notice About Paying Long-Term Care Insurance Premiums

かいごほけんりょう しはら し 介護保険料の 支払いの お知らせ

【How to Pay the Insurance Premiums】 If your annual pension amount is 180,000 yen or more, the premium will be automatically deducted from your pension. This is required by law and cannot be changed. However,

● if any of the following apply to you, you must pay the premium yourself or pay by bank account withdrawal

● You have just turned 65 years old ● You have just moved from another city or town ● You are not receiving a pension on April 1, 2026 ● Your insurance premium changes between April 2026 and March 2027

【Long-Term Care Insurance Copayment Rate Certificate】People who have been certified as needing long-term care or support will receive a Copayment Rate Certificate, which shows how much they must pay themselves. This will be sent at the end of July. Please use it starting August 1.

If you are currently applying for renewal or changes to your long-term care/support certification, the certificate will be sent together with your result notice.

【Long-Term Care Insurance Copayment Limit Certificate】The 『Long-Term Care Insurance Copayment Limit Certificate』 you currently have is valid until July 31. If you still need the certification from August 1 onward, please apply using the renewal application form that was sent at the end of June.

【Inquiries】 Long-Term Care & Elderly Welfare Division かいごこうれいふくし か 介護高齢福祉課 Phone: 0595-26-3939

Children who have health checkups and consultations will receive a letter from the city hall with information.

こ けんしん けんこうしんだん そうだん
子どもの健診(健康診断)と相談



Health Checkup/ Child Development Support Division Phone: 0595-41-1556

けんしん そだ しえんか
健診/こどもの育ち支援課

Infant and Child Consultation/Childcare Support Room Phone: 0595-22-9665

にゅうようじそうだん/こそだ しえんしつ
乳幼児相談/子育て支援室

18months old checkups	July 16 ・ August 27	1:00pm to 2:30pm	【Things to bring】 Maternal and Child Health Handbook and medical questionnaire, etc.
3 years old checkups (3 and half year old)	July 28 ・ August 18	4 th floor Haitopia	
Counseling for infants and toddlers	July 3・6・15 August 3・7・19	You can receive consultations about physical measurements, nutrition, and childcare. For more details, please see "The Iga City newsletter "KOHOU Iga	

◆Iga-shi Emergency Clinic (Oukyu Shinryojo)

Phone: 0595-22-9990 伊賀市応急診療所

You can go there when the nearby hospital is closed, etc. When you arrive at the parking lot, please call and tell us your symptoms.

【Address】 Iga-shi kaminosho 1700-1

(next to Okanami General Hospital)

【Schedule】 Monday to Saturday 8:00pm to 11:00pm
Sundays and Holidays 9:00am to 12:00pm
2:00pm to 5:00pm ・ 8:00pm to 11:00pm

◆MieKen Emergency Medical Information Center

Phone: 059-229-1199 三重県救急医療情報センター

You can ask which hospital you should go to(24Hours)

◆Mie Children's Medical Hotline

Phone: #8000 みえ子ども医療ダイヤル



【Schedule】 Monday to weekdays 7:00pm to 8:00am of the following day ・ It is available in Japanese and 22 other languages

◆24 Hours Iga-shi Emergency Call (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial24)

Phone: 0120-4199-22 伊賀市救急・健康相談ダイヤル24

This is a tollfree consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, childcare, nursing service and so on anytime. (0yen)

◆Emergency Hospital	Schedule (All closing hour are the following day)		
Ueno shimin byouin Phone: 0595-24-1111	Monday to Friday	Saturday, Sundays and Holidays	
	5:00pm to 8:45am	8:45am to 8:45am	
Nabari shiritsu byoin Phone: 0595-61-1100	Monday to Friday	Saturday, Sunday and Holidays	
	5:00pm to 8:45am	8:45am to 8:45am	
Okanami sougou byoin Phone: 0595-21-3135	Monday	Wednesday	Sunday, Holidays
	5:00pm to 9:00am	5:00pm to 8:45am	9:00am to 8:45am

July<<There is no Pediatrics department (Shounika)>>

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
※ We do not accept emergency cases when we are not on duty			1 Okanami	2 Nabari	3 Ueno	4 Nabari
5 Okanami Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Ueno	11 Ueno
12 Okanami	13 Okanami	14 Ueno	15 Okanami	16 Nabari	17 Ueno	18 Nabari
19 Okanami Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Ueno	25 Ueno
26 Okanami	27 Okanami	28 Ueno	29 Okanami	30 Nabari	31 Ueno	

For Advice and Consultation 相談窓口

If you have a concern or problem and need to consult or an advice about (work, school, nursery school, health insurance, pension, tax, visas etc.) Please contact us. The consultation is free (0yen).

(Please note *It may depend to the content, we may not able to provide a consultation)

■Iga city Hall Tabunka Kyousei Division (Iga City Shijuku Cho3184 City hall 2nd floor)

Monday to Friday 8:30am to 5:00pm ☎0595-22-9702

伊賀市役所 多文化共生課

■Iga City Tabunka Kyousei Center (Iga City Marunouchi500 Haitopia Iga 4th Floor)

Monday to Friday 9:00am to 5:00pm ☎0595-22-9629

伊賀市 多文化 共生 センター

Gyousei shoshi (Expert in administrative scrivener)
regarding visas and international marriage

☎ (0595-22-9702) for reservation

【Date】 August 6, (Thursday) 1:30pm to 4:00pm

【Place】 Iga Shi Tabunka Kyousei Center Haitopia 4F

Japanese learning information 勉強のご案内

※For more details, please call each class or visit Face Book page or homepage

Learning support class Sasayuri kyoushitsu

ささゆり 教室

(Please submit an application.)

You can study school learnings in Japanese.

【Participant】 grade 5 to 3rd year junior high school

【Date】 Saturday 2:00pm to 4:00pm

【Place】 Iga City Sougou Fukushi kaikan 2nd floor

【Fee】 200yen/per class

【Tel.】 Iga no Tsutamaru 伊賀の伝丸

☎0595-23-0912 ・ 080-3590-7612

Japanese Language Class Iga Nihongo-Kai

伊賀 日本語の会

Summer vacation starts on July 11

You can study Japanese or Japanese Language Proficiency Test (JLPT)

【Date】 Wednesday 7:30pm to 8:40pm

Saturday 7:00pm to 8:30pm

【Place】 Iga City Sougou Fukushi kaikan 2nd floor

【Fee】 200yen/per class

【Tel.】 Jimukyoku

☎ 090-3425-7099

事務局

Kanji Learning Class Kanji Kyoushitsu

漢字 教室

(Please submit an application.)

You can learn how to write kanji.
like you studied in school.

【Participant】 grade 1 to grade 4

【Date】 Wednesday, 3:30pm to 4:30pm

【Place】 Haitopia 4th floor

【Fee】 300yen/per month

【Tel.】 International Friendship Association

☎070-4455-4900 国際交流協会



“Safety Tips for Evacuating by Car During a Disaster” さいがい とき くるま とき ちゅうい 災害の時に 車で にげる時の 注意

In Iga City, many people usually travel by car. When evacuating (escaping) by car during a disaster, leave space between cars, watch out for holes, cracks, and fallen objects on the road, and drive slowly.
Do not enter roads near rivers, steep mountain slopes, or roads where a lot of water has accumulated.
Do not park your car on the road so that important vehicles such as ambulances and fire trucks can pass.
During disasters, you may not be able to buy gasoline. Refill when your gasoline is half full.
Check the city's disaster information and road information, prepare for traffic congestion, and evacuate while carrying emergency food, drinks, and portable toilets.



【Inquiries】 Disaster Prevention and Crisis management Bureau ぼうさい き たいさくきょく 防災危機対策局 Phone: 0595-22-9640

Information お知らせ

When there is a typhoon, there will be no garbage collection.

たいふう とき しゅうしゅう と 台風の時 ゴミの 収集(取りに 来る)は ありません



If, at 6:00 a.m. on the morning of your garbage collection day, Iga City has issued a storm warning or any other danger warning or special warning, you must not put out your garbage. Even if you put it out, it will not be collected.

You also cannot bring garbage directly to the Sakura Recycling Center or the Purification Center. Once all warnings have been lifted, please put out your garbage on the next scheduled collection day shown on the garbage collection calendar. For more details, please check the Iga City website.

【Inquiries】 Sakura Recycling Center: さくらリサイクルセンター Phone: 0595-20-9272

Purification Center 浄化センター Phone: 0595-23-1179

Be careful of water accidents 水 事故に 気をつけよう

Water accidents happen quietly. They happen suddenly. Accidents in rivers or ponds can occur without loud noises or calls for help. When the weather becomes hot, water-related accidents at the sea or rivers increase.

- When playing at the sea or river, check the weather forecast to make sure the weather is not bad.
- Use a life jacket. ● Do not go to the sea or river alone, and do not let children go by themselves.
- If you fall into the water, do not panic—float and wait for help.
- If someone is drowning, do not jump in; call for help.

Children may not notice what is around them when they are absorbed in playing.

An adult must always be with them. Adults should also not play in the water after drinking alcohol.

Accidents can also happen in daily life. Teach children about dangerous places inside the house.

【Inquiries】 Iga Fire Department, Management Division いがしやうぼうしよかんりか 伊賀消防署管理課 Phone: 0595-24-9106



Application for Iga City Public Housing

いがしえい じゅうたく もうしこ 伊賀市営 住宅 の 申込み



【Housing being recruited】

● Kine Housing Complex: 1 unit (People who are 60 years old or older, have a disability, or are receiving public assistance may live alone.) ● Kawai Housing Complex, Shimogawara Housing Complex: 1 unit each (Households living together with and raising children from age 0 until the end of compulsory education—elementary school and junior high school.) 【Eligibility for moving in】 There are several conditions. For details, please inquire.

【How to apply】 Fill out the application form available at the Housing Policy Division and other related offices, then send it by mail or bring it in person.

【Application period】 From July 1 to July 15 from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (Saturdays and Sundays are closed.)

【Lottery date】 August 18 (Tuesday), from 9:30 a.m.

【Lottery location】 Iga City Hall, 3rd floor, Meeting Room 301 ※If you are not present at the lottery location, you will be disqualified.

【Application / Inquiries】 Housing Policy Division

じゅうたくせいさくか 住宅政策課 Phone: 0595-22-9737

Application for Mie Prefectural Housing

みえけんえい じゅうたく もうしこ 三重県営 住宅 の 申込み



【People who can apply】

- ① People who have trouble finding a place to live
- ② People who have family members who will live together
- ③ People whose income meets the required conditions
- ④ People who, when living in prefectural housing in the past, paid their rent (did not fall behind on payments)
- ⑤ People who pay local taxes (not behind on payments)
- ⑥ People who have someone who can be contacted in an emergency
- ⑦ People who are not members of violent groups

【How to apply】

Fill out the application form available at the Mie Prefecture Iga Construction Office (6th floor of the Mie Prefecture Iga Government Building) and send it by mail.

【Application period】 From July 3 to July 31

【Lottery date】 Early August

【Move-in date】 October 1

【Application / Inquiries】

Iga South Real Estate Business Cooperative

いがなんぶどうさんじざうきやうどうくみあい 伊賀南部不動産事業協同組合 Phone: 059-221-6171